ERRENTERIAKO UDAL ALDIZKARIA | 27. zenbakia | 2023ko urria

errenteria
HERRI BIZIA

KULTUR ARNASA
Las casas regionales, raíces vivas

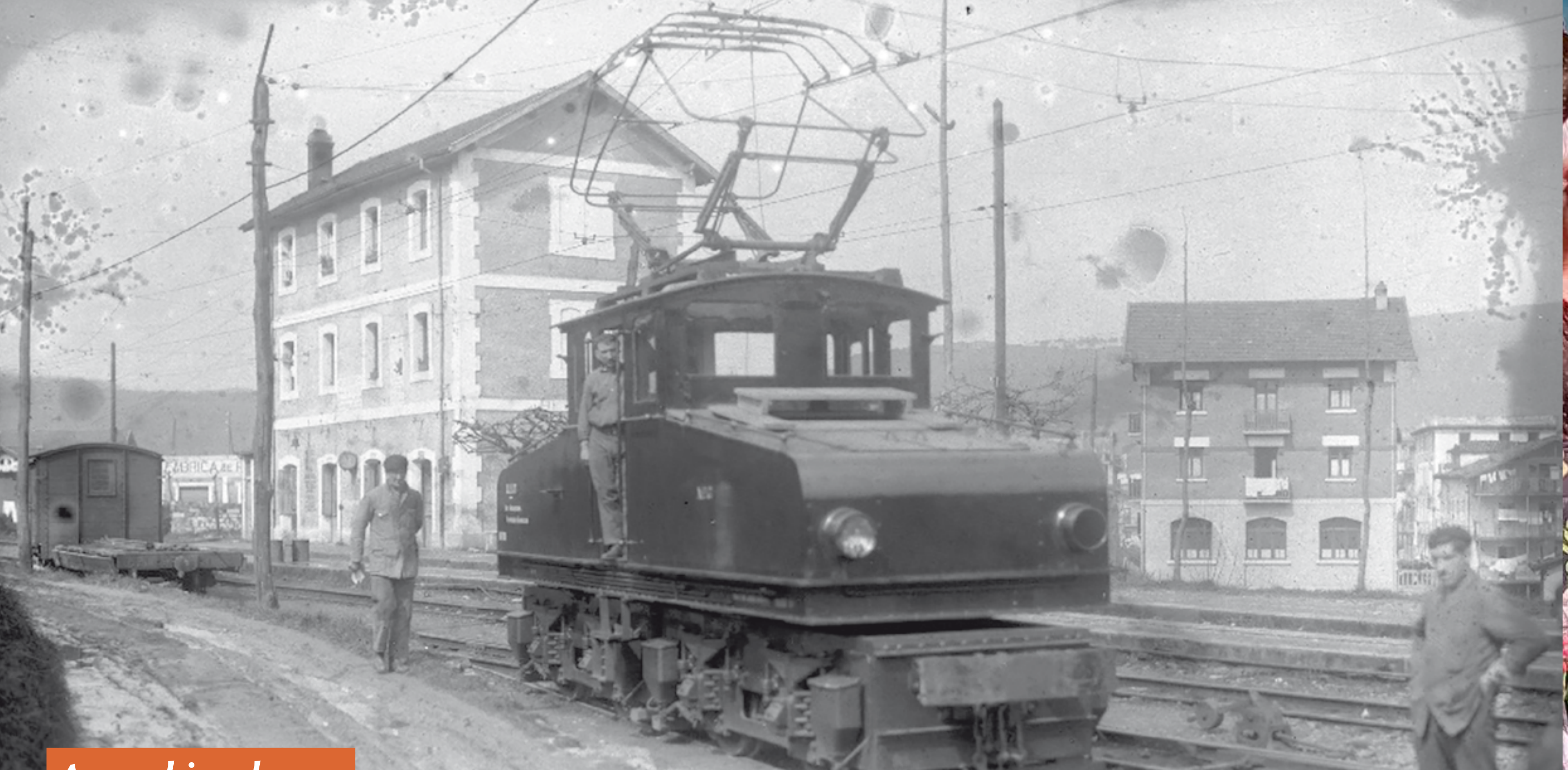
Errenteria Bizia 2. ORR. >>

Erregio etxeak 3. ORR. >>

Atlantikaldia 6. ORR. >>

Herri Bizia 8. ORR. >>

Bizikidetza eta Bizikidetza zerbitzua 14. ORR. >>



Argazki zaharra

Trenak batzeko balio du. Jendea eta tokiak lotzeko. Aldi berean, herrien garapenean, hazkundean eta kohesioan tresna garrantzitsua izan da garraiobidea, gaur egun eta garai batean. Trenean iritsi dira pertsonak herrira, baita joan ere. Herri bizia da Errenteria, eta trenak, burdinbide estu zein zabalekoak, herriak egun duen askotarikoen arteko elkarbizitza ahalbidetu du. Irudia 1926koa da, topoko geltoki nagusikoa. Lehenetariko lokomotora elektrikoaren ondoan harro ageri dira beharginak. **Argazkia:** Gure Gipuzkoa / Ricardo Martinen funtsa

Ba al zenekien...

El %20 de los habitantes han nacido en provincias del Estado

Según los datos registrados por el Instituto Vasco de Estadística (Eustat), de los y las 39.520 habitantes de la villa (a diciembre de 2022) 7.975 han nacido en provincias del Estado que no son de la Comunidad Autónoma Vasca, y suponen un 20% de la población total. Estas personas contribuyen día a día a hacer un pueblo más diverso y habitable, siempre desde la integración y el respeto a todas las culturas.

Txoko bat

Herriaren erdi-erdian dago, baina ia-ia ezkutuan. Gune historikoaren zati da, baina jasotzen dituen istorioak ez dira oso handiak, xumeak dira, egunerokoak. Ez du izenik ere. Eliz kalearen hasieran dagoen plazatxoak Errenteriaren bizia ondoan du, baina badirudi denbora mantsoago doala bertan eserita. Jendea badator eta badoa. Plazatxoak hor darrai, lasai.

Pueblo diverso, pueblo rico

La casas regionales de Errenteria llevan años trabajando para preservar y difundir sus respectivas culturas. Esa diversidad ha enriquecido al pueblo.

Diversidad y riqueza. Eso aportan los centros regionales de Errenteria a la villa. No se limitan a trabajar de puertas adentro en sus sedes. Desean aportar al pueblo, siempre con el objetivo de mantener sus raíces y de divulgar su cultura. Están abiertos a todo el mundo, sea cual sea su procedencia. Hablamos de Concha Rociera, Galicia Etxea, Monfragüe y Aljarafe. Andalucía, Galicia y Extremadura tienen su sitio en la villa, y no únicamente el lugar físico que ocupan las rotondas de la villa en homenaje a esas regiones. Tienen su sitio porque Errenteria está viva, entre otras razones, gracias a la aportación de todas las culturas que la habitan.

La Asociación Cultural Concha Rociera empezó su andadura allá por 1992. Hoy en día son cerca de 70 socios. El integrante de la asociación Rafael Ruiz Gómez explica que dentro de sus actividades habituales están los cursos de baile y canto. «También salimos a centros de mayores de Errenteria y Donostia para poner nuestra alegría allí. También participamos en romerías de los pueblos de la zona. Esas son nuestras actividades principales. Vamos donde nos llaman». Pero han recalcado su labor en Errenteria: participan activamente en Las Magdalenas, han hecho romerías en San Marcos (ahora las hacen en su local), preparan la Feria de Abril de La Alameda... «Queremos que la gente conozca la cultura andaluza, y que se lo pase bien. Que no se limite solo a mirar: que participe», puntualiza Ruiz.

En cuanto a los y las asociadas, Ruiz ha precisado que hay muchos que son hijos e hijas de aquellas primeras generaciones de personas provenientes de Andalucía que llegaron a vivir y a trabajar a Errenteria desde la década de 1960. Pero recalcan que no es necesario ser andaluz, o tener ascendencia andaluza para poder ser integrante de la asociación. «Estamos abiertos. Pero es necesario mantener las raíces. Es necesario decir de donde venimos. Y también es necesario respetar todas las culturas. Eso enriquece al pueblo. Todo lo que sea cultura y conocer actividades de otras zonas, enriquece mucho».

Xoan Alonso Domínguez es el representante de Galicia Etxea. Si bien no tienen una sede en Errenteria —se reúnen en Donostia—, gran cantidad de errenteriarras per-

tenecen a la entidad. Ha precisado que la primera casa gallega de Gipuzkoa se fundó en 1931, y que en Errenteria concretamente hacen actividades desde 1991. En la villa llevan a cabo la Semana Cultural de Galicia, que suelen prepararla para la última semana de julio. «Hacemos diferentes actividades para dar a conocer nuestra cultura. Y nos gusta que la gente participe. No queremos perder las raíces».

Alonso ha precisado que en Errenteria, gran parte quienes llegaron desde Galicia asentaron en Ondartxo. También ha añadido que participan en actos que se realizan en el municipio. «Nos gusta colaborar con lo que se hace aquí. Por ejemplo, independientemente de quien esté en el Ayuntamiento, siempre estamos abiertos a todas las propuestas que nos vienen». Entre otras muchas, han hecho colaboraciones con Errenteriako Txistulari Taldea o Kukai Dantza.

Otros tipos de actividades que llevan a cabo son charlas en gallego, proyecciones de cine, recitales de poesía… «Todo lo que valga para difundir la cultura gallega, lo hacemos. Queremos aportar desde nuestra visión en el pueblo. Y que la gente participe. Quienes emigramos siempre vamos buscando mejorar nuestra vida. Pero es importante mantener las raíces».

Extremadura, y más Andalucía

Asociación Centro Cultural Extremeño de Errenteria Monfragüe. Así se denomina la entidad que aglutina a las extremeñas y los extremeños de Errenteria. Han llegado a tener hasta 150 socios y socias, pero desde la asociación afirman que entre la pandemia, la falta de relevo en la directiva, la gente que ha fallecido, y los que han vuelto a su lugar de nacimiento ese número ha menguado. Pero Gregorio Pérez Martín, miembro de Monfragüe, cuenta orgulloso que el camino lo iniciaron hace 34 años yendo casa por casa para explicar que querían constituir la asociación. «Hasta que conseguimos el local que tenemos en Beraun. Hoy en día está todo un poquito parado». Han tenido coro, grupo de baile, y siguen organizando la Semana Cultural

Euren sustraiak eta ohiturak mantendu eta jendartera zabaldu nahi dituzte

Extremeña a primeros de junio. «También participamos en actos fuera de la villa», comenta Perez, que añade «yo mismo he recitado poemas en el castúo, que es la lengua madre de Extremadura. Es un dialecto del castellano». Suelen participar el la romería de San Marcos, en Magdalenas hacen juegos infantiles… A pesar de las dificultades, intentan aportar.

Para Monfragüe es importante tratar de mantener las costumbres de Extremadura, y difundirlas. Hay muchas personas de origen extremeño en Errenteria. Muchas ya de segunda y tercera generación. «Siempre respetando y apreciando la cultura de aquí, nuestro propósito es que no se pierda parte de nuestra identidad. Es importante saber dónde están nuestras raíces», comenta Pérez.

Otra de estas organizaciones es Aljarafe, Centro Cultural Andaluz de Errenteria. La cultura andaluza tiene dos exponentes en modo de asociación en la ciudad. Carlos Paisán Muñoz ha expuesto que este año han llegado a las dos décadas. Se dedican a expandir la cultura andaluza, pero siempre han tenido las puertas abiertas a hacer diferentes colaboraciones con las entidades de la villa. Una emociona especialmente a Muñoz: «Creo que fuimos de los primeros que hicimos, concretamente un Día de Andalucía, un espectáculo que unía el flamenco con la txalaparta. Causó sensación. Salió en muchos medios de comunicación». Tienen grupos de baile y de canto, y dan clases de percusión, de guitarra y de baile en su sede. «Todo eso se refleja en la Feria de Abril», sostiene Paisán. Esta feria la organizan alternamente cada año Aljarafe y Concha Rociera, siempre ayudándose los unos a los otros.

Matiza que en Aljarafe no toda la gente es andaluza, o de descendientes de andaluces. «Hay socios y socias nacidas aquí, en Galicia, Extremadura… Se puede decir que dentro de Aljarafe también aunamos culturas. Esa es nuestra función». Pero también trabajan fuera de su sede. Por ejemplo, el 15 de octubre realizarán las Jornadas Culturales en Niessen, El Día de Andalucía (es el 28 de febrero) se reúnen en Merkatuzar, y año sí año no organizan La Feria de Abril en la Alameda. «También salimos a diferentes centros de ancianos de la zona para alegrarles aunque sea una tarde. Pero quiero recalcar el Certamen de Villancicos: lo hacemos todos los años, ya van 18, en Niessen». En total, Aljarafe cuenta con 142 miembros.

Los cuatro integrantes de las casas regionales de Errenteria están preocupados por el relevo generacional. La personas que están en las directivas o tienen cargos y trabajos relevantes llevan muchos años de actividad representando a sus respectivas culturas, por lo tanto, enriqueciendo Errenteria. Pero les está costando mucho atraer a los jóvenes, y les resulta muy difícil encontrar gente que quiera coger responsabilidades. Han recordado que pertenecer a de estas asociaciones no es solo frecuentar sus sedes para hacer uso lúdico de ellas. Apuntan que se trata de conocer la cultura de cada lugar, intentar mantenerla, y difundirla. Así ha sido durante décadas. Y así quieren que continúe siendo. Porque Errenteria es un pueblo vivo también gracias a su rica diversidad cultural.

Errenteriako Andaluzia, Extremadura eta Galizia

Askotarikoek eraiki dute Errenteria. Horren erakusle dira erregio etxeak. Herrian Andaluziako kultura mantendu eta ezagutaraztea asmo duten Concha Rociera eta Aljarafe elkarteak daude, Extremadurakoa zaintzen duen Monfrague, eta erro galiziarrak dituen Galicia Etxea. Badira hamarkada batzuk lanean hasi zirela. Egiten dutenaz harro daude, sentitzen dutelako euren kulturetatik herriari ekarpenak egiteko gaitasuna dutela. Alta, zail egiten ari zaie gazteak erakartzea, eta batez ere, ardura eskatzen duten zereginak bere egin ditzatela.

Errenteria Herri Bizia Udal Aldizkaria-Revista municipal 27. zenbakia

Atlantikaldia 2023

Errenteria Herri Bizia Udal Aldizkaria-Revista municipal 27. zenbakia

Maiatzaren 28ko udal hauteskundeen emaitzen ondorioz, honakoak dira 2023-2027 agintaldian Errenteriako Udalbatza osatuko duten zinegotziak.

En base a los resultados de las elecciones municipales del 28 de mayo, esta es la composición de la corporación municipal para el mandato 2023-2027.

1 Jaione Franco Insausti *(EAJ-PNV)*
2 Yosleidy Cristina Ferrera Cedeño *(PSE-EE)*
3 Iñaki Ruiz Alonso *(PSE-EE)*
4 Yolanda Martín Marcos *(Elkarrekin Errenteria)*
5 Aitor Zorzano Morrondo *(EH Bildu)*
6 Leire Mazizior Egilegor *(EH Bildu)*
7 Iñaki Queralt Coira *(EH Bildu)*
8 Bernar Lemos Taberna *(EH Bildu)*
9 Almudena de la Torre Fernández *(PSE-EE)*
10 Joseba Echarte Martín *(PSE-EE)**
11 Montserrat Luis Cano *(PSE-EE)*
12 Luis María Oyarbide Arizmendi *(EAJ-PNV)*
13 Eñaut Gracia Ibarra *(EH Bildu)*
14 Antonio Vicente Zubicoa *(PP)*
15 Elixabete Murua Mindegia *(EAJ-PNV)*
16 Maite Gartzia Ontiveros *(Elkarrekin Errenteria)*
17 Aizpea Otaegi Mitxelena *(EH Bildu, alkatea/alcaldesa)*
18 Alazne Korta Zulaika *(EH Bildu)*
19 Isaac Palencia Caballero *(PSE-EE)*
20 Itsaso Cruz Etxeberria *(EH Bildu)*
21 Eneko del Amo Jimenez *(EH Bildu)*

Akats teknikoa dela eta, uztaileko aldizkarian zenbait hautetsiri okerreko alderdia egotzi zitzaien. Honenbestez, Errenteriako Udalak berriro argitaratu du zerrenda, zuzendua eta zinegotzi aldaketa batekin.

Debido a un fallo técnico, en la revista de julio se atribuyó un partido equivocado a algunas concejalas. Por ello, el Ayuntamiento de Errenteria publica la lista corregida, e incluido un cambio de concejal.

* José Alberto Muñagorri Berdasco *(PSE_EE)*

José Alberto Muñagorri Berdascok Joseba Echarte Martín ordezkatu du.
José Alberto Muñagorri Berdasco ha sustituido a Joseba Echarte Martín.

infórmate del día a día en
herriko egunerokotasunaren berri izateko

»

HERRI BIZIA

herribizia.errenteria.eus

«

Liburuak, aske

Los libros menos utilizados de Lekuona Fabrika han buscado nuevas casas saliendo de la plaza Gernika.

»

La declaración, en euskara

Olatz Ezpeletak Gaztelu ostatuko otordua irabazi du errenta aitorpena euskaraz egiteagatik.

«

Elkartasun madalenak

Juneren Hegoak y Cruz Roja han sido homenajeadas en madalenas, han recibido la distinción honorífica de la villa.

Errenteria Herri Bizia Udal Aldizkaria-Revista municipal 27. zenbakia

»

En forma, en la calle

Kalistenia praktikatzeko gunea martxan da Iztieta pasealekuan.

«

Iraila dantzan

Septiembre ha sido el mes de la danza en la villa.

»

Repleto de actividades

Errenteriako jubilatuek 87 ikastaro izango dituzte hasi berri den ikasturtean, 1.679 plazarekin.

Plaza gehiago Beraunen

Se han habilitado 63 nuevas plazas de aparcamiento junto al frontón de Beraun.

Mikelaldia, para y por Mikel

Mikel Martin Condek egindakoa gogoratu eta aitortzeko festa eguna irailaren 23an herrian.

Erriola

Kilometroak 23, un día para hacer pueblo y comunidad desde el euskara con Orereta Ikastola.

Errenteria Herri Bizia Udal Aldizkaria-Revista municipal 27. zenbakia

//udal taldeen mezuak//

ESTIMADOS CIUDADANOS DE ERRENTERIA

[PP]

Desde el Partido Popular estamos trabajando para que la identidad de las fiestas de Errenteria no se pierda porque se quiere cambiar el nombre de las fiestas y eliminar la publicidad de la procesión de la Virgen de Santa María Magdalena.

Consideramos que se ha tomado una decisión errónea que va en contra de la ciudadanía y del derecho de la tradición que tanto reclaman para lo que quieren.

Creemos también que con la procesión se deben recuperar los bailes tradicionales, como se hacían en el año 1320, que tras la misa en honor a Santa Maria Magdalena, se realiza la procesión y se bailarían los bailes tradicionales "alero-dantza" y "agai-dantza".

De esta forma, recuperaríamos una tradición llena de emociones las cuales se transfieren de abuelos a nietos.

Tenemos que saber de dónde venimos y sobre todo no olvidarnos de todos los sentimientos que nos hacen ser mejores personas.

Gracias por vuestra atención.

EXIGIMOS A LA ALCALDESA QUE SE PONGA A TRABAJAR EN EL SOTERRAMIENTO DEL TOPO

[PSE-EE]

El soterramiento del Topo por Errenteria es un proyecto que lleva paralizado desde la entrada de EH Bildu hace 12 años. Desde entonces, salvo falsos compromisos y exigencias a terceros, no hemos conocido cual es su propuesta en esta materia.

Este proyecto, no solo mejoraría la movilidad en la zona, sino que también impulsaría el desarrollo económico y crearía nuevos espacios.

En 2021, se aprobó una moción en la que EH Bildu rechazaba «cualquier intento de vincular su desarrollo a ninguna operación urbanística». Como toda la ciudadanía conoce, esta declaración hace inviable el proyecto, y es responsabilidad de EH Bildu explicar cómo tienen previsto financiarlo y llevarlo a cabo.

La ciudadanía de Errenteria merece respuestas claras y acciones concretas.

Su inacción está perjudicando al municipio.

ERRENTERIARRAK ERDIGUNEAN

[EAJ-PNV]

Gure taldearentzat ezinbestekoa da errenteriarren kezkak eta beharrak zuzenean ezagutzea. Gure helburua herritarren beharrei ahalik eta erantzun eraginkorrena ematea da. Helarazi nahi dizkiguzuen ekarpen, proposamen, behar eta abarretarako, helbide elektroniko honetara idatz dezakezue: eaj@errenteria.eus, edo 943449685 telefonora deitu.

Para nuestro grupo es imprescindible conocer de primera mano las inquietudes y necesidades de las y los errenteriarras. Nuestro objetivo es dar una respuesta lo más eficaz posible a las necesidades de la ciudadanía. Para cualquier aportación, propuesta, necesidad,... que nos queráis hacer llegar, podéis escribirnos a la siguiente dirección de correo electrónico, eaj@errenteria.eus o llamar al teléfono 943449685.

MILA KOLORE IBILBIDE LUZEA OROITZEKO

[Elkarrekin Errenteria]

Pasa den irailaren 23an zegokion omenaldia egin genion Mikelari, berekin jakin minak, kezkak eta borrokak konpartitu genituen norbanako eta kolektiboek, zein Errenteriako herritarrek.

Un acto de homenaje con miras al futuro, porque si algo aprendimos de Mikela era que movilizarse y luchar siempre merecía la pena.

Este curso que hemos empezado es crucial para el mantenimiento y la conquista de derechos, por lo que seguir trabajando por un mundo más solidario, más feminista y ecologista es un deber.

Gure errealitate txikian lan hori burutzen jarraitzeko konpromezua berritzen dugu, Mikela eta beste erreferente asko gure oroimenetan izanda beti.

BIZILAGUNEN ARTEAN ARAZOAK SORTZEN DIRENEAN...

[EH Bildu]

Bizilagunen artean ondo konpontzea garrantzitsua izaten da, izan ere, nor berak, bere etxea gune seguru eta babesleku gisa bizi baitu. Beraz ez da arritzekoa, bizilagunekin istiluak sortzean eta hauek denboran luzatzean norberaren bizi kalitatea baldintzatzea.

Nagusiki, horrelako egoerei aurre egiteko sortu zen duela hilabete batzuk Bitartekaritza eta Bizikidetza zerbitzua. Eguneroko elkarbizitza arazoetan zubi lana egitea helburu duen zerbitzua. Hori da gakoa hain zuzen ere, zubi lana. Horretarako beharrezkoa da bi aldeak prest egotea bitartekaritza zerbitzuarekin hitz egin eta egoera leuntzen lagundu dezakeen bide bat egiteko. Bide horretan aldeekin konpromiso txikiak hartzen saiatzen direlarik mediatzaile hauek.

Beraz, zerbitzu hau zuretzat lagungarri izan daitekeela uste baduzu, deitu udalera edo bertatik pasa informazio gehiago jasotzeko.

Hitz egin, akordioetara iristeko

Errenteriako Udaleko Bitartekaritza eta Bizikidetza zerbitzua errenteriarren artean sor daitezkeen gatazkak konpondu ahal izateko lanean da martxotik. Orotara, 69 kasu landu dituzte.

Martxotik urrira eman dute, modu pilotuan, Errenteriako Udaleko Bitartekaritza eta Bizikidetza zerbitzua. Egunerokoan sor daitezkeen gatazkei soluzioa bilatu ahal izateko sortu zen, bai bizilagunen artekoak bai eta espazio publikoan gerta daitezkeenak. Esperientzia berritzailea da, herrian lehenengoz egin dena. Sei hilabete pasatxoko bidea egin ondoren, baikor azaldu dute zerbitzuaren arduradunek urte erdiko aroa oso baliagarria izan dela.

Izan ere, 69 izan baitira orotara artatu dituzten kasuak. Gatazka txikiak izan dira gehienak. «Jendea gugana batez ere Udaltzaingotik bideratua etorri da. Izan dira kasuak ZU! arreta zerbitzutik iritsi zaizkigunak, baina izan badira gurekin zuzenean harremanean jarri direnak ere. Gauzak konpontzeko gogoz dator jendea». Behin herritarrak haiengana iritsita, lehenik eta behin elkarrizketa bat egiten diote zerbitzua eskatu duenari. «Hasteko, bitartekaritza zerbitzua zer den azaltzen diegu, zeintzuk diren oinarriak. Hori oso garrantzitsua da. Honakoak dira oinarriak: doan dela, konfidentziala dela, eta boluntarioa dela».

Azken oinarriari garrantzi berezia eman diote bitartekariek. Bitartekaritzaren helburua bi alderen arteko akordioa bilatzea denez, eta jakinda eurengana soilik bietako batek jo duela, beste aldeak era boluntarioan onartu behar du balizko gatazka konpontzeko bidea hastea zerbitzuaren bidez. Desadostasuna konpontzeko bi aldeen borondatea izan behar dela, alegia. «Baina izan badira kasuak ez dutenak onartu bitartekaritzarekin bat egitea. Beraz, hor bukatzen da kasu horretan egin beharrekoa, gure partetik behintzat».

Bi aldeek zerbitzua baliatzeko bat egiten dutenean prozesu bati ekiten diote. Lehenik, bi aldeen argudioak jasotzen dituzte udal zerbitzu pilotuaren arduradunek, pertsona horien ikuspuntuak biltzen dituzte. Ondoren, bi iritzien jabeak elkarrekin biltzea izaten da prozedura, aurrez aurre, zerbitzuaren dinamizatzaileekin. «Izaten dira kasuak atzetik datozenak. Hau da, herritarren arteko gatazka zehatz bat, gertaera isolatua baino, denboran atzetik datorren gatazka izan daiteke. Guk erabakitzen dugu orduan bitartekaritzarekin aurrera egin daitekeen, edo ez». Izaten direlako kasuak haserre edo ezinegon maila oso handia dutenak, eta horiei eustea zaila da, «noski, saiatzen gara haserre maila hori jaistarazten. Baina beti ezin da».

Bi aldeen kezka jasotzen dute. Baina aurrez aurreko bi iritzien jabeek bitartekaritza onartzen dutenean, horren konponbiderako alde zer emateko prest dauden ere jakin behar dute zerbitzuko kideek ezinbestean. Hor hel daiteke adostasuna: «Akordioetara iristen garenean, horiek gara daitezen denbora tarte bat uzten dugu, bi hilabetekoa-edo, ikusteko ea akordio horiek indarrean jarraitzen duten. Hala bada, primeran, aurrera. Baina hitzarmena hausten denean, arazoa berriz ere sortzen bada, gugana bueltatzeko aukera ematen diegu bi aldeei, hitz egiteko. Prozesu horretan akordioa non hautsi den aztertzen saiatzen gara».

Akordioak, eta jarraipena

Errenteriako Udaleko Bitartekaritza eta Bizikidetza zerbitzuaren arduradunek adierazi dute tratatu dituzten gatazka gehienak egunerokoko elkarbizitzarekin harremana dutenak izan direla. Maiz, zarata kontuen gaineko kexak iritsi zaizkie, bizilagunen artekoak. «Arazo handiagoak ere kudeatu ditugu, baina gehienek eguneroko elkarbizitza arazoekin dute harremana».

Elkar entzutea. Hor jarri dute haserreak eta ezinegonak konpontzeko bidean jartzeko gakoa zerbitzuaren kudeatzaileek: «Jendeak behar du entzuna izatea. Baina batzuetan eskatzen dutena konpontzea ezinezkoa da, eta gogoetarako esparrua zabaltzen dugu herritar horrekin. 'Goiko bizilaguna etxetik joatea nahi dut', esan zigun baten batek. Hori ez da posible. Goiko bizilagunak bertan bizitzeko eskubidea du; eta, adibidez, musika jartzekoa ere, nahiz eta uneren batean desatsegina izan. Baina ezinezkoak diren gauzak ezin ditugu egin. Bai, ordea, elkar hitz eginez konpon daitezkeenak». Iritzien truke askea oinarrizkoa dela berretsi dute egitasmoan dihardutenek.

Akordioak hitzezkoak dira. Konpromiso txikiak jasotzen dituzte gatazkaren barruan dauden bi aldeek, baldin eta hori konpondu nahi badute. Artatu dituzten 69 kasuetatik, normala denez, denak ez dira onbidera iritsi. Ondo ateratzen den kasu bakoitza garaipena da zerbitzuko kideentzat, hala aitortu dute, nahiz eta horien jarraipena egitea beharrezko ikusi, akordioek denboran iraun dezaten. Adostasunik ez denean, saiatzen dira gatazkaren aldeekin arazoa arintzeko neurriak ezartzen, kasuan kasu. Egoerarik konplexuenetan, Errenteriako Udaleko bestelako sailek parte hartzen dute, hala nola Alkatetzak, Udaltzaingoak, Gizarte Zerbitzuek, Aniztasun Sailak edo Hiri Mantenurako arloak. «Hilean behin-edo koordinazio bilera egiten dugu denen artean. Egoera berezi horiek hortik kudeatzen saiatzen gara. Kasu horietan, ordea, helburua ez da akordioetara iristea, kasuak aztertzea baizik».

El Servicio de Mediación y Convivencia de Errenteria lleva funcionando desde marzo. Ha nacido tanto para atender conflictos vecinales como los que se puedan desarrollar en el espacio público. Es un proyecto piloto, y ya han atendido 69 casos. Las responsables del servicio han valorado positivamente la labor realizada hasta la fecha.

El servicio obedece a tres principios: es gratuito, confidencial, y voluntario. Este último requisito tiene especial importancia, ya que cuando se recibe la necesidad de solucionar un conflicto por parte de un/una habitante de la villa, la otra parte también debe de mostrar voluntad para aceptar la mediación. Pero no siempre es así. En esos casos no es posible la intervención del servicio.

Cuando las dos partes acceden a hablar sobre el problema que les afecta, se buscan acuerdos para poder llegar a la solución. Estos acuerdos son verbales. Si el resultado es positivo, es decir, si hay conformidad y acuerdo entre las partes, se hace un seguimiento del caso durante unos dos meses; si ese acuerdo se rompe, intentan entablar relación otra vez con ambos, para ver por qué no ha funcionado, y para poder ofrecer más alternativas. Cuando no hay acuerdo, la mediación trata de hablar con las personas implicadas para intentar establecer medidas que puedan atenuar la disputa. Desde el servicio han apuntado que la mayoría de los malentendidos que han gestionado están relacionados con el ruido en los vecindarios. De todos modos, la mediación ha querido recalcar que la solución a los problemas se basa en la comunicación entre los afectados, y su voluntad de arreglar el problema.

Al servicio se puede acceder de forma presencial todos los jueves de 12:00 a 19:00 en el Ayuntamiento. Hay que pedir cita llamando al 943 44 96 00 ó 010.

Estos días se está analizando el modo en el que el servicio se va a seguir ofertando a la ciudadanía, puesto que la experiencia piloto se acabará a fin de mes.

Durante las próximas semanas el servicio tomará un descanso y se pondrá en marcha de nuevo, no como piloto sino de un modo permanente.

LGTBI+

PERTSONEN AHALDUNTZERAKO ESPAZIOA

ESPACIO DE EMPODERAMIENTO PARA PERSONAS LGTBI+

BANAKAKO ARRETA
ATENCIÓN INDIVIDUALIZADA

Sexu eta genero aniztasunaren arloan informazioa, orientazioa, aholkularitza eta laguntza behar duten pertsonentzako banakako saioak.

Sesiones individuales de información, orientación, asesoramiento y apoyo en materia de diversidad sexual y de género.

LGTBI+ ELKARGUNEA
ESPACIO DE ENCUENTRO LGTBI+

14 urtetik gorako LGTBI+ pertsona eta haien hurbilekoek osaturiko berdinen arteko gunea. Esperientziak, gogoetak edo zalantzak partekatu eta LGTBI+ pertsonekin harremanak izan eta sareak eraikitzeko elkargune anitz eta segurua.

Espacio de encuentro entre iguales dirigido a personas LGTBI+ y las personas allegadas mayores de 14 años.
Espacio diverso y seguro, donde compartir experiencias, reflexiones o dudas, además de tejer redes con personas LGTBI+.

lgtbiespazioa@errenteria.eus 943449576

ERRENTERIA UDALA

ERREFERENTE EKIN